



Forced Assimilation

1. Maccabees I 1:44-50 (RSV edition)

And the king sent letters by messengers to Jerusalem and the cities of Judah; he directed them to follow customs strange to the land, to forbid burnt offerings and sacrifices and drink offerings in the sanctuary, to profane sabbaths and feasts, to defile the sanctuary and the priests, to build altars and sacred precincts and shrines for idols, to sacrifice swine and unclean animals, and to leave their sons uncircumcised. They were to make themselves abominable by everything unclean and profane, so that they should forget the law and change all the ordinances. "And whoever does not obey the command of the king shall die."

2. Masechet Sefer Torah 1:8-9

אין כותבין לא עברית ולא עילמית, לא מדית ולא יונית. שבעים זקנים כתבו כל התורה לתלמי המלך לשון יונית, והיה אותו היום קשה לישראל כיום שעשו בו את העגל, שלא היתה תורה יכולה להתרגם כל צרכה.

One may not write [a Torah] in *ivrit* or *ilmit*, Mede or Greek. Seventy elders wrote the entire Torah for King Ptolemy in Greek, and that day was as harsh for Israel as the day they created the Calf, for Torah could not be properly translated.

3. Talmud, Megilah 9a

מעשה בתלמי המלך שכינס שבעים ושנים זקנים והכניסן בשבעים ושנים בתים, ולא גילה להם על מה כינסן, ונכנס אצל כל אחד ואחד ואמר להם "כתבו לי תורת משה רבכם."

King Ptolemy once gathered 72 elders and brought them into 72 houses without revealing why he was gathering them. He went to each one and told him, 'Write the Torah of Moshe, your master, for me.'

Assimilation by Persuasion

4. Maccabees I 1:11-15 (RSV edition)

In those days lawless men came forth from Israel, and misled many, saying, "Let us go and make a covenant with the Gentiles round about us, for since we separated from them many evils have come upon us." This proposal pleased them, and some of the people eagerly went to the king. He authorized them to observe the ordinances of the Gentiles. So they built a gymnasium in Jerusalem, according to Gentile custom, and removed the marks of circumcision, and abandoned the holy covenant. They joined with the Gentiles and sold themselves to do evil.

5. Levine, Lee, *Hasmonean Jerusalem: A Jewish city in a Hellenistic orbit*, Judaism 46:2 (Spring 1997)

The Hasmoneans themselves quickly adopted Hellenistic mores; they instituted holidays celebrating military victories (Nicanor Day on the 13th of Adar), as did the Greeks; they signed treaties with Rome and forged close alliances with the upper strata of Jerusalem society, whose hellenized proclivities-as those of the Hasmoneans themselves (see below)-are attested by names such as Alexander, Diodorus, Apollonius, Eupolemus, Numenius, Antiochus, Jason, Antipater, and Aeneas.

In the subsequent period of Hasmonean rule (141-63 B.C.E.), instances of Hellenization within Jerusalem became much more commonplace. The document in 1 Maccabees 14 recording the public appointment of Simon as ethnarch, high priest, and strategos is written in a style strikingly reminiscent of documents from the Hellenistic world. The structure of this declaration, the extensive arguments invoked to justify and explain such appointments, the use of purple robes and gold ornaments by the Hasmonean ruler, the dating of an era commencing with Simon's appointment, and, finally, recording the text of this document on bronze tablets and placing them in a prominent place in the Temple area and in the (Temple?) treasury are all elements borrowed directly from well-known Hellenistic practice.

6. Talmud, Bava Kama 82b-83a

תנו רבנן: כשצרו בית חשמונאי זה על זה היה הורקנוס מבפנים ואריסטובולוס מבחוץ, ובכל יום היו משלשים להם בקופה דינרין והיו מעלים להם תמידין. היה שם זקן אחד שהיה מכיר בחכמת יונית, אמר להם "כל זמן שעוסקין בעבודה אין נמסרים בידכם." למחר שילשלו דינרין בקופה והעלו להם חזיר. כיון שהגיע לחצי החומה, נעץ צפרניו בחומה ונודעוזה ארץ ישראל ארבע מאות פרסה על ארבע מאות פרסה. באותה שעה אמרו "ארור האיש שיגדל חזירים וארור האדם שילמד את בנו חכמת יונית."

Our sages taught: When the members of the Hasmonean house besieged each other, Hyrcanus was inside [Jerusalem] and Aristobulus was outside, and the people inside would lower a box of dinarim out each day, and those outside would send up the daily offerings. An elder there, who knew Greek wisdom, said: As long as they are involved in the service, they will not be given into your hands. The next day, the people inside lowered a box of dinarim and those outside sent up a pig [Maharsha: Rome]. When it reached the midpoint of the wall, it stabbed its nails into the wall and Israel shook 400 parsah by 400 parsah. At that time they declared a curse against those who raise pigs and who teach their children Greek wisdom.

Understanding the Ban

7. Rambam (12th century Egypt), Commentary to Mishnah Sotah 9:15

לפי שהיו מכניס את הרמזים שבדבור, וכן דברים שאינם כפשוטם אלא יש להן ענין נסתר חכמה... והיה אצל היונים דברים מעין אלה מיוחדים אצל אומה זו שמשוחחים בהם מה שרוצים כעין רמזים וחידות, וטעם אסור דבר זה לפי שבזמן בית שני... ודבר זה אין לי ספק שנשתקע ולא נשאר ממנו בעולם היום לא מעט ולא הרבה.

Because [the Greeks] introduced hints in speech, things which are not as they appear simply, but they contain hidden wisdom... The Greeks had things of this kind, unique to this nation for communicating what they wished in forms of hints and riddles. This is prohibited because in the time of the second Beit haMikdash... And I have no doubt that this has disappeared, and none of it remains in the world today, not a little and not a lot.

8. Rabbi Yitzchak ben Sheshet Perfet (Rivash, 14th century Spain, Algeria) 45

נ"ל שחכמת יונית היא לדבר בלשון יוני בחידות ובלשון סתום, שלא יבינו אותו ההמון רק אותם שלמדו והורגלו באותן החידות. דמיון מ"ש (בפרק כיצד מעברין נג): "אמהתא דבי רבי כי הוה משתעון בלשון חכמה אמרין הכי: עלת נקפת בכד, ידאון נשריא לקיניהון." ור"ל שהכלי הקטן ששואבין בו היין מן החבית מנקפת בשולי החבית, לפי שכבר כלה היין, ולכן שיעופו וילכו התלמידים למקומן ויפסיקו הסעודה. וכן שם "רבי יוסי בן אסיין כי הוה משתעי בלשון חכמה אמר הכי: עשו לי שור משפט בטור מסכן," ור"ל תרדין בחרדל. כי תרגום "שור משפט" תור דין, ו"טור מסכן" הוא תרגום של "הרדל".

It appears to me that "Greek wisdom" is to speak in Greek in riddles and sealed language, so that the masses will not understand, only those who have learned and become accustomed to those riddles. For example (Eruvin 53b), "When the maids in Rebbe's house spoke in the language of wisdom, they said thus: "When the cup bangs the pitcher, the *nesharim* fly off to their nests." Meaning: The small cup with which they draw wine from the barrel bangs the bottom of the barrel, because the wine is done, and therefore the students will fly off to their places and stop the meal. Also there, "When Rabbi Yosi bar Assian spoke in the language of wisdom, he said thus: Prepare for me a *shor mishpat* with *tur miskein*." Meaning: *tardin* in *chardal*. The Aramaic for *shor mishpat* is *tor din*, and *har dal* is *tur miskein*.

9. Talmud Yerushalmi Sotah 9:15 with Pnei Moshe (Rabbi Moshe Margalit, 18th century Lithuania)

שאלו רבי יהושע: מהו שילמד אדם את בנו יוונית? אמר להן ילמדינו בשעה שאינה לא יום ולא לילה דכתיב "והגית בו יומם ולילה." מעתה אסור לאדם ללמד את בנו אומנות, בגין דכתיב "והגית בו יומם ולילה!" והתני רבי ישמעאל "ובחרת בחיים" זו אומנות! רבי בא בריה דרבי חייא בר בא בשם ר' יוחנן: מפני המסורות.

פני משה: מפני המסורת. טעמא הוא שלא ילמד את בנו יונית שלא יהא מכיר בלשונם ורמזם וע"י כן ירגיל לחצר המלך וימסור:

They asked Rabbi Yehoshua: May one teach his son Greek? He replied: Teach him when it is neither day nor night, as it is written, 'And you shall study it [Torah] day and night.'

But then one may not teach his son a trade [either], for it is written, 'And you shall study it [Torah] day and night!' Didn't Rabbi Yishmael teach, "'And you shall choose life' refers to a trade!"

Rabbi Abba, son of Rabbi Chiya bar Abba, cited Rabbi Yochanan: The concern is for traitors.

Pnei Moshe: For traitors: The reason is that he should not teach his son Greek so that he will not know their language and hints, such that he might become accustomed to being in the royal court and he might betray.

10. Rabbi Aryeh Loew (Maharal, 16th c. Eastern Europe), Netivot Olam, Netiv haTorah 14

שאר החכמות אסור ללמוד אם לא ע"י התורה, ועל זה אמרו הפוך בה והפוך בה דכולה בה שהכל יוצא מן התורה, ובענין זה יש ללמוד אותם, אבל בעצמם מבלי שיצא מן התורה אסור ללמוד חכמת יונית כך יראה והוא נכון.

One may not learn other wisdoms, other than via Torah. Regarding this they said, "Turn it over and turn it over, for all is in it," for all emerges from the Torah. In such cases one should learn them, but to study them themselves, without them emerging from Torah, one may not learn Greek wisdom. So it appears, and this is correct.

11. Rabbi Menachem Meiri (13th century France), Commentary to Bava Kama 83a

לשון יוני כבר בארנו במגלה שהוא ממאשרים שבלשונות ומ"מ חכמה שלהם אסור ללמדה מפני שמושכת לבו של אדם והורסת הרבה מפנות הדת...

We have already explained (commentary to Masechet Megillah) that the Greek language is among the most splendid languages. Still, it is prohibited to learn their wisdom, for it draws a person's heart and destroys many of the cornerstones of the religion.

12. Rambam (12th century Egypt), Mishneh Torah, Hilchot Avodah Zarah 2:3

ולא עבודת כוכבים בלבד הוא שאסור להפנות אחריה במחשבה, אלא כל מחשבה שהוא גורם לו לאדם לעקור עיקר מעיקרי התורה מזהרין אנו שלא להעלותה על לבנו, ולא נסיה דעתנו לכך ונחשוב ונמשך אחר הרהורי הלב, מפני שדעתו של אדם קצרה ולא כל הדעות יכולין להשיג האמת על בוריו...

And not only may we not turn our thoughts after idolatry, but regarding any thought which could cause a person to uproot a Torah principle, we are warned not to bring it into our heart, and not to turn our mind to it, thinking of it and being drawn after the thoughts of the heart, because a person's mind is limited, and not all minds can grasp pure truth.

13. Midrash, Bereishit Rabbah 30:10

משל לאוהבו של מלך שהיה משתקע בטיט עבה, הציץ המלך וראה אותו, אמר ליה "עד שאתה משתקע בטיט הלך עמי", הדא הוא דכתיב "את האלקים התהלך נח".

[Noach] may be compared to the king's friend, who was sinking in thick clay. The king spotted him and said, "Rather than sink in clay, walk with me!" So it is written, "Noach walked with G-d" [as opposed to Avraham, who walked "in front of G-d" (Bereishit 17:1)].

14. Rabbi Aharon Lichtenstein, *Torah and General Culture: Confluence and Conflict* (1997)

In "sage and serious" works, elements of motifs that might be problematic in their own right are depicted within a context, grounded in the artist's ethical vision, which passes implicit judgment upon them and provides moral perspective... Modern literature, in particular, often seeks not only to arouse passion but to provide moral and philosophic sanctions for acceding to it... In many respects, a novel in which authority is invariably vested in the hands of rigid pedants while its opponents are imaginative and gentle is more insidious than nihilist manifestos. Precisely because it is less perceptible, subliminally insinuated influence may be doubly nefarious.

15. Rabbi Yehudah haLevi (11th century Spain), Kuzari 1:19-20

אמר החבר: אילו היו אומרים לך כי מלך הודו איש חסד ראוי לרוממו ולתת כבוד לשמו ולספר מעשיו במה שיגיע אליך מצדק אנשי ארצו ומדותם הטובות, ושמשאם ומתנם באמונה, ההיית חייב בזה.

אמר הכוזרי: ואיך הייתי חייב בו, ואני מסופק אם צדק אנשי הודו מעצמם ואין להם מלך, או צדקתם מחמת מלכם, או אם משני הפנים יחד. The Habr said: If they would tell you that the king of India was a generous man, worthy of being exalted and of honouring his name and speaking of his deeds, based on hearing that the people of his land are righteous and have good character, and they deal in good faith, would you have to believe this [about the king]?

The Khazar king replied: Why would I have to believe this? I would be unsure whether the righteousness of those people from India is their own, and they have no king or whether their righteousness is due to their king, or whether it is from both together!

16. William James (19th century USA)

There is only one thing a philosopher can be relied upon to do, and that is to contradict other philosophers.

17. Rabbi Menachem Meiri (13th century France), Commentary to Bava Kama 83a

וקרובי מלכות שלהם מצד שהם צריכים בה לכמה דברים בתכסיסי מלכיהם שהיו נמשכים אחר חקירת החכמה עד להרבה... הותר להם ללמדה.

ואף החכמים השלמים שכבר מלאו כרסם בשר ויין, ר"ל התורה ותלמודה וסודות מצותיה, אין לך "קרובים למלכות" יותר מהם והרי נאמר "בי מלכים ימלוכו." ומותר להם ללמדה כדי להשיב עליהם ולחזק ענין הדת במסמרים לא ימוט:

And those who are close to their government, since they need [Greek wisdom] for various royal practices, for [the Greeks] were intensely drawn after philosophical investigation... it was permitted for them to learn it.

Also, complete Sages who have already filled their stomachs with meat and wine – meaning, Torah and Talmud and the secrets of its mitzvot – there is no one who is more “close to the government” than they are. [Mishlei 8:15] says “Through me [Torah], kings reign.” They may learn [Greek wisdom] in order to respond to it, and to strengthen religion with nails, lest it falter.

But why Greek?

18. Talmud Yerushalmi, Megilah 1:9

אמר רבי יונתן דבית גוברין ארבעה לשונות נאים שישתמש בהן העולם ואילו הן לעז לזמר רומי לקרב סורסי לאילייא עברי לדיבור ויש אומרים אף אשורי לכתב... תני רבן שמעון בן גמליאל אומר אף בספרים לא התירו שיכתבו אלא יוונית בדקו ומצאו שאין התורה יכולה להתרגם כל צורכה אלא יוונית

Rabbi Yonatan of Beit Guvrin said: There are four beautiful languages for the world to use: Greek for song, Latin for *krav* [battle or persuasion], Aramaic for wailing, Hebrew for speech. Some say: Assyrian for writing... Rabban Shimon ben Gamliel said: Even sefarim [Tanach] may only be written in Greek; they checked and found that the Torah can be translated properly only in Greek.

19. Talmud, Megilah 9b

רבן שמעון בן גמליאל אומר אף בספרים לא התירו שיכתבו אלא יוונית. אמר רבי אבהו אמר רבי יוחנן: הלכה כרבן שמעון בן גמליאל. ואמר רבי יוחנן: מאי טעמא דרבן שמעון בן גמליאל? אמר קרא "יפת אלקים ליפת וישכן באהלי שם" - דבריו של יפת יהיו באהלי שם.

Rabban Shimon ben Gamliel said: Even Tanach may only be recorded in Greek. Rabbi Avahu said, citing Rabbi Yochanan: The law follows Rabban Shimon ben Gamliel. Rabbi Yochanan said: What is Rabban Shimon ben Gamliel's reason? The Torah says, 'May Gd beautify Yefet, and he should dwell in the tent of Shem.' The words of Yefet should be in the tents of Shem.

20. Mishnah Shekalim 3:2

בשלוש קופות של שלש שלש סאין תורמין את הלשכה וכתוב בהן א' ב' ג' רבי ישמעאל אומר יוונית כתוב בהן אלפ"א בית"א גמל"א
They tithed [the shekalim from] the office in three boxes, each of three se'ah; they were marked א ב ג. R' Yishmael said: The boxes were marked in Greek: alpha, beta, gamma.

21. Talmud Yerushalmi, Sotah 7:1

ר' לוי בר חיתה אזל לקיסרין שמע קלון קריין שמע אלוניםטין בעא מעכבתון שמע רבי יוסי ואיקפד אמר כך אומר אני מי שאינו יודע לקרות אשורית לא יקרינה כל עיקר אלא יוצא בכל לשון שהוא יודע

Rabbi Levi bar Chayta went to Caesarea and heard people reciting "Shema" *elonistin*. He wanted to stop them, but R' Yosi heard and objected, saying, "Should I say that one who does not know how to read in Assyrian should not recite Shema at all? Rather, he fulfills his obligation in any language he knows."

22. Stanford Encyclopedia of Philosophy, *Ancient Ethical Theory* <http://plato.stanford.edu/entries/ethics-ancient/>

In the ancient world, courage, moderation, justice and piety were leading instances of moral virtue. A virtue is a settled disposition to act in a certain way; justice, for instance, is the settled disposition to act, let's say, so that each one receives their due. This settled disposition consists in a practical knowledge about how to bring it about, in each situation, that each receives their due. It also includes a strong positive attitude toward bringing it about that each receives their due. Just people, then, are not ones who occasionally act justly, or even who regularly act justly but do so out of some other motive; rather they are people who reliably act that way because they place a positive, high intrinsic value on rendering to each their due and they are good at it. Courage is a settled disposition that allows one to act reliably to pursue right ends in fearful situations, because one values so acting intrinsically. Moderation is the virtue that deals similarly with one's appetites and emotions.

23. Mishnah Yadayim 4:6

אומרים צדוקים קובלין אנו עליך פרושים שאתם אומרים כתבי הקודש מטמאין את הידים וספרי הומריס אינו מטמא את הידים... אמר להם אף כתבי הקודש לפי חבתן היא טומאתן וספרי הומריס שאינן חביבין אינן מטמאין את הידים:

The Sadducees said: We complain against you, Pharisees! You say that holy writings communicate tumah to hands, but the books of Homer do not!... He replied: Regarding holy writings, our love for them creates their tumah; the books of Homer are not beloved, and so they do not communicate tumah to hands.

24. Jowett translation of Plato's Phaedrus (4th century BCE Greece) 248C-251A

[T]he soul which has seen most of truth shall be placed in the seed from which a philosopher or lover of beauty and follower of the Muses will spring; that which has seen truth in the second degree shall be some righteous king or warrior chief; the soul which is of the third rank shall be a politician, or business manager or trader; the fourth shall be a lover of gymnastic toils, or a physician; the fifth shall lead the life of a prophet or seer;...

When he sees any earthly beauty is transported with the recollection of the true beauty; he would like to fly away but he cannot; he is like a bird fluttering and looking upward and careless of the world below; and he is therefore thought to be mad... Only a few retain an adequate remembrance of them; and they, when they behold here any image of that other world, are rapt with amazement; but they are ignorant of what this rapture means, because they do not clearly perceive it for what it is. For there is no radiance in our earthly copies of justice or temperance or those other things which are precious to souls: they are seen through a glass dimly; and there are few who, going to the images, behold in them the realities, and these do it only with difficulty.

25. Talmud, Niddah 30b

ואין לך ימים שאדם שרוי בטובה יותר מאותן הימים שנאמר "מי יתנני כירחי קדם כימי אלוק ישמרני". ואיזהו ימים שיש בהם ירחים ואין בהם שנים? הוי אומר אלו ירחי לידה. ומלמדין אותו כל התורה כולה שנאמר "ויורני ויאמר לי יתמך דברי לבך שמור מצותי וחי" ... וכיון שבא לאויר העולם בא מלאך וסטר על פיו ומשכחו כל התורה כולה שנאמר "לפתח חטאת רובץ". ...

A person never has a better existence than [in utero], as Job 29:2 says... And they teach him the entire Torah, as Proverbs 4:4 says... And when he enters the world, a *malach* comes and slaps his mouth, causing him to forget the entire Torah, as in Genesis 4:7, "At the entrance, sin crouches." ...

26. Rabbi Avraham Yitzchak Kook, Arpilei Tohar <http://www.daat.ac.il/daat/vl/arpiley/arpiley01.pdf>

אמונה שאין השכל מסכים לה, מעוררת היא קצף ואכזריות, מפני שהצד היותר עליון שבאדם, שהוא השכל, נעשה עלוב מחמתה. אמנם האמונה העליונה, אף על פי שהיא כמוסה מאד, ודרכי ד' נפלאים הם, יש בהם נועם גדול כל כך שהקצף המתעורר מצד כפיית השכל מתבטל מיד, ונהפך בעצמו למתיקות גדולה ולאור צה...

Faith with which the mind does not agree arouses anger and cruelty [within one's self], because the human being's higher aspect, the mind, becomes frustrated with it. However, in higher faith – although it is quite concealed – Gd's ways are marvelous, and there is such great beauty in them that the anger caused by overpowering the mind is immediately cancelled, converted into great sweetness and pure light...